Khiếu Nại về Phân Biệt Đối Xử trong Tuyển Dụng Theo Hợp Đồng Của Chính Phủ Liên Bang

Reset Print Submit

Bộ Lao Động Hoa Kỳ
Phòng Hợp Đồng Liên Ba
Các Chương Trình Tuân

Số OMB: 1250-0002
Hết hạn: 31/03/2014

Hướng dẫn: Trước khi điền vào mẫu này, vui lòng đọc tất cả hướng dẫn, kể cả tuyên bố về Đạo Luật Bảo Vệ Quyền Riêng Tư (Privacy Act) bên dưới. Sử dụng mẫu này để nộp đơn khiếu nại về phân biệt đối xử trong tuyển dụng theo bất kỳ chương trình OFCCP nào. Mặc dù phản hồi của quý vị là tự nguyện, OFCCP sẽ dựa vào thông tin này để xác định các hành vi vi phạm có thể có đối với các yêu cầu về cơ hội tuyển dụng bình đẳng trong cộng đồng các nhà thầu của liên bang. Lưu ý: Mọi người không buộc phải trả lời bảng thu thập thông tin này trừ phi nó có số kiểm soát OMB hợp lệ.

Thông Báo về Đạo Luật Bảo Vệ Quyền Riêng Tư: Thẩm quyền thu thập thông tin này là Sắc Luật 11246, đã sửa đổi bổ sung, Mục 503 của Đạo Luật Phục Hồi (Rehabilitation Act) năm 1973, đã sửa đổi bổ sung; Đạo Luật Hỗ Trợ Tái Điều Chỉnh Dành Cho Cựu Binh Chiến Tranh Việt Nam (Vietnam Era Veterans' Readjustment Assistance Act) năm 1974 đã sửa đổi bổ sung, 38 U.S.C. 4212; Khoản VII của Đạo Luật Dân Quyền (Civil Rights Act) năm 1964, đã sửa đổi bổ sung; và/hoặc Khoản I của Đạo Luật về Người Mỹ Khuyết Tật (Americans with Disabilities Act) năm 1990, đã sửa đổi bổ sung (ADA). Thông tin này được sử dụng để giải quyết đơn khiếu nại và điều tra hành vi đối với các hành vi vi phạm bị cáo buộc đối với Sắc Luật hay các Đạo Luật bên trên. Chúng tôi sẽ cung cấp một bản sao của đơn khiếu nại này cho nhà tuyển dụng bị khiếu nại và, khi các vấn đề bị cáo buộc thuộc phạm vi của Khoản VII và/hoặc đạo luật ADA, chúng tôi sẽ gửi cho Ủy Ban Phụ Trách Cơ Hội Tuyển Dụng Bình Đẳng Hoa Kỳ (U.S. Equal Employment Opportunity Commission, EEOC). Thông tin đã thu thập có thể được xác minh với những người khác là những người có thể biết thông tin liên quan đến khiếu nại. Nó có thể được sử dụng trong các cuộc thương lượng giải quyết với nhà tuyển dụng hoặc trong quá trình trình bày bằng chứng tại một buổi điều trần, hoặc có thể được tiết lộ cho các cơ quan khác có thẩm quyền giải quyết khiếu nại đó. Việc cung cấp thông tin này là tự nguyện; tuy nhiên việc không cung cấp thông tin sẽ làm hạn chế biện pháp mà Bộ Lao Động có thể có thay mặt quý vị và, đối với các vấn đề thuộc phạm vi của Khoản VII hay đạo luật ADA, có thể ảnh hưởng đến quyền khởi kiện của quý vị theo các điều luật đó.

Cấm Trả Thù: Các quy định của OFCCP và Khoản VII và/hoặc đạo luật ADA khi được áp dụng, đòi hỏi nhà tuyển dụng phải có mọi biện pháp cần thiết để đảm bảo rằng không có hành vi trả thù bất kỳ ai nộp đơn khiếu nại hoặc hỗ trợ điều tra. Trường hợp này gồm có bất kỳ sự dọa dẫm, đe dọa, cưỡng ép hay phân biệt đối xử nào. Vui lòng thông báo ngay cho OFCCP nếu có bất kỳ hành vi trả thù nào xảy ra.

Nộp Đơn Nhanh Chóng: Tất cả đơn khiếu nại phải được nộp trong thời gian một số ngày cụ thể sau khi hành vi phân biệt đối xử bị cáo buộc xảy ra lần cuối: Sắc Luật 11246 – 180 ngày; Các Đạo Luật Phục Hồi và Cựu Binh – 300 ngày. Các trường hợp ngoại lệ phải có sự chấp thuận của Giám Đốc.

Tên và địa chỉ: Tên _____ Địa chỉ _____ Thành Phố _____ Tiểu Bang _____ Số vùng _____	Tên và địa chỉ của công ty mà quý vị cáo buộc là đã phân biệt đối xử đối với quý vị: Tên _____ Địa chỉ _____ Thành Phố _____ Tiểu Bang _____ Số vùng _____
Số Điện Thoại _____	Số Điện Thoại _____
Gửi mẫu đơn này đến Bộ Lao Động, Văn Phòng Khu Vực của OFCCP (Department of Labor, OFCCP Regional Office): _____	Cho biết (những) ngày (các) hành vi phân biệt đối xử bị cáo buộc xảy ra lần cuối: _____ _____ _____ _____

Bước 1: Đánh dấu vào ô kế bên chương trình theo đó quý vị nộp đơn khiếu nại (có nghĩa là Sắc Luật 11246, đã sửa đổi bổ sung; Mục 503 của Đạo Luật Phục Hồi năm 1973, đã sửa đổi bổ sung, hoặc Đạo Luật Hỗ Trợ Tái Điều Chỉnh Dành Cho Cựu Binh Chiến Tranh Việt Nam năm 1974, đã sửa đổi bổ sung, 38 U.S.C. 4212, hoặc hành vi trả thù)

Bước 2: Theo chương trình đó, hãy đánh dấu căn cứ để quý vị cho rằng có hành vi phân biệt đối xử đối với quý vị, chẳng hạn như chủng tộc, giới tính, hay nguồn gốc quốc gia. Nếu quý vị cho rằng có nhiều căn cứ, có thể đánh dấu nhiều căn cứ. Quý vị cũng có thể đánh dấu nhiều nhóm chủng tộc/sắc tộc.

☐ **Sắc Luật 11246**, đã sửa đổi bổ sung. Sắc Luật này bao hàm những người cáo buộc hành vi phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, tôn giáo, giới tính, hoặc nguồn gốc quốc gia. Nếu đánh dấu chỗ này, đơn khiếu nại của quý vị sẽ được nộp kép dưới dạng cáo buộc theo Khoản VII của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964. Tôi cho rằng tôi đã (hoặc vẫn) bị phân biệt đối xử dựa trên:

Căn cứ:

- ☐ Chủng tộc
- ☐ Màu da
- ☐ Tôn giáo
- ☐ Giới Tính ☐ Nữ ☐ Nam
- ☐ Nguồn Gốc Quốc Gia
- ☐ Khác

- ☐ Người Gốc Tây Ban Nha/Bồ Mỹ Latin
- ☐ Không Phải Người Gốc Tây Nha hoặc Mỹ Latin

- ☐ Người Da Đỏ hoặc Alaska Bản Xứ
- ☐ Người Châu Á
- ☐ Người Da Đen hoặc Mỹ Gốc Phi
- ☐ Người Hawaii Bản xứ và người Các Đảo Thái Bình Dương Khác
- ☐ Da trắng

☐ **Mục 503 của Đạo Luật Phục Hồi năm 1973**, đã sửa đổi bổ sung. Đạo Luật này quy định về người khuyết tật, người có tiền sử khuyết tật thể chất hoặc tâm thần, và người được nhà tuyển dụng xem là bị khuyết tật. Nếu đánh dấu mục này, đơn khiếu nại của quý vị sẽ được nộp kép như cáo buộc theo Đạo Luật về Người Mỹ Khuyết Tật.

Căn cứ ☐ Khuyết tật Vui lòng đánh dấu nếu quý vị là cựu binh: ☐ Có ☐ Không

☐ **Đạo Luật Hỗ Trợ Tái Điều Chỉnh Dành Cho Cựu Binh Chiến Tranh Việt Nam năm 1974**, đã sửa đổi bổ sung, 38 U.S.C. 4212. Đạo Luật này quy định về cựu binh bị tàn tật đặc biệt, cựu binh Chiến Tranh Việt Nam, cựu binh mới giải ngũ, cựu binh khuyết tật, cựu binh có huy chương phục vụ Quân Lực, và các cựu binh khác được bảo vệ.

☐ **Trả thù**: Việc quấy rối, dọa dẫm, đe dọa, cưỡng ép, hay phân biệt đối xử đối với bất kỳ ai vì người đó đã nộp đơn khiếu nại, tham gia thủ tục điều tra phân biệt đối xử hay phân biệt đối xử khác theo bất kỳ chương trình nào bên trên của liên bang là vi phạm pháp luật.

Mẫu CC-4

NẾU KHIẾU NẠI CỦA QUÝ VỊ DỰA TRÊN TƯ CÁCH CỰU BINH, HÃY ĐÁNH DẤU MỘT HOẶC NHIỀU Ô PHÙ HỢP SAU ĐÂY.

☐ Tôi đã được giải ngũ vào ngày (cho biết ngày giải ngũ) _____

☐ Tôi là cựu binh, khi còn phục vụ trong Quân Lực, đã tham gia một chiến dịch quân sự của Hoa Kỳ, và đã được thưởng huân chương phục vụ Quân Lực theo Sắc Luật 12985 (61 CFR 1209).

☐ Tôi đã phục vụ trong một cuộc chiến hoặc chiến dịch hay hành quân được phép mang huy hiệu chiến dịch.

☐ Tôi đã phục vụ trong thời gian trên 180 ngày, và đã giải ngũ không phải vì bị tước quân tịch, và đã phục vụ tại Việt Nam Cộng Hòa từ ngày 28 tháng 2, 1969 đến 7 tháng 5, 1975; hoặc từ 5 tháng 8, 1964 đến 7 tháng 5, 1975 trong tất cả các trường hợp khác.

☐ Tôi đã được giải ngũ vì bị tàn tật trong khi làm nhiệm vụ. Nếu quý vị đã đánh dấu vào ô này, hãy gửi thông tin y tế dẫn đến việc giải ngũ cùng với mẫu đơn này. (Có thể lấy thông tin này từ Hồ Sơ Quân Sự của quý vị tại National Personnel Record Center, 9700 Page Boulevard, St. Louis, MO 63132.)

Tôi là cựu binh có quyền được bồi thường (hoặc nếu không nhận lương hưu quân đội sẽ có quyền được bồi thường) theo các điều luật do Bộ Trưởng Các Vấn Đề Cựu Binh quản lý. Đánh dấu một trong các mục sau đây:

☐ Tỉ lệ tàn tật là 30% trở lên

☐ Tỉ lệ tàn tật là 10% hoặc 20% và đã được chính thức xác định là bị khuyết tật lao động nghiêm trọng

☐ Tỉ lệ tàn tật, nhưng không phải a hoặc b

Bước 3: Đánh dấu những hành động quý vị cho rằng nhà tuyển dụng đã có hoặc không có vì chủng tộc, màu gia, tôn giáo, giới tính, nguồn gốc quốc gia, tình trạng khuyết tật hay tư cách cựu binh của quý vị (có thể đánh dấu nhiều chỗ):

Vấn đề:

☐ Tuyển dụng	☐ Thăng chức	☐ Giao Việc	☐ Lễ Sabbath
☐ Chấm dứt tuyển dụng	☐ Cách chức	☐ Đào Tạo và Thực Tập	☐ Đe dọa
☐ Sa thải	☐ Thâm niên	☐ Các Cơ Sở Bị Cách Ly	☐ Khác _____
☐ Triệu hồi	☐ Quấy rối	☐ Nghỉ Phép Vì Mang Thai	
☐ Lương bổng	☐ Phúc Lợi	☐ Điều Chỉnh Đáp Ứng Nhu Cầu	

ĐỐI VỚI TỪNG VẤN ĐỀ, HÃY GIẢI THÍCH QUÝ VỊ ĐÃ BỊ PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ NHƯ THẾ NÀO TRONG KHAI BÁO CỦA QUÝ VỊ BÊN DƯỚI.

1. Quý vị có biết bất kỳ nhân viên hay đương đơn nào khác trong nhóm của quý vị cũng bị đối xử như thế (đánh dấu bên trên)?

   ☐ Có ☐ Không Nếu có, cho biết tên của họ trong khai báo của quý vị ở bên dưới và giải thích họ đã bị đối xử như thế nào.

2. Quý vị có biết bất kỳ nhân viên hay đương đơn nào khác không thuộc nhóm của quý vị cũng bị đối xử như thế (đánh dấu bên trên)?

   ☐ Có ☐ Không Nếu có, cho biết tên của họ trong khai báo của quý vị ở bên dưới và giải thích họ đã bị đối xử như thế nào.

KHIẾU NẠI

Mô tả chi tiết (các) hành vi phân biệt đối xử/trả thù bị cáo buộc.
Vui lòng cho biết:

- Lý do khiến quý vị cho rằng (các) hành vi đó là do khuyết tật, tư cách cựu binh, chủng tộc, màu da, tôn giáo, giới tính, hay nguồn gốc quốc gia của quý vị, và lý do khiến quý vị cho rằng (các) hành vi đó là trả thù;
- Ngày, địa điểm, tên và chức danh của những người liên can và người làm chứng, nếu có;
- (Các) hành vi phân biệt đối xử bị cáo buộc đã ảnh hưởng xấu gì, nếu có, cho quý vị hoặc người khác mà quý vị cùng làm việc;
- Nhà tuyển dụng đã giải thích, nếu có, cho (các) hành vi đó như thế nào; và
- Bất kỳ thông tin nào quý vị có thể có trên hợp đồng liên bang mà nhà tuyển dụng nắm giữ.

Nếu đây là khiếu nại dựa trên khuyết tật, hãy mô tả khuyết tật, tiền sử khuyết tật của quý vị, hoặc lý do quý vị cho rằng nhà tuyển dụng đã xem quý vị như người khuyết tật.

(Cung cấp càng nhiều thông tin càng tốt ở khối bên trên)

Nếu quý vị đã tìm kiếm sự giúp đỡ để giải quyết khiếu nại này từ một nguồn khác (một cơ quan khác, một luật sư, thủ tục giải quyết khiếu nại nội bộ, v.v.) vui lòng cho biết ở đây và cho biết tên của nguồn đó, ngày quý vị tìm kiếm sự giúp đỡ, và kết quả, nếu có:

Tên _____ Ngày _____
Kết quả:

BẠN BÈ HOẶC NGƯỜI THÂN:
Vui lòng thông báo cho OFCCP nếu quý vị đổi địa chỉ hoặc số điện thoại. Quý vị có thể cho biết một người sẽ biết cách liên hệ quý vị nếu OFCCP không thể liên hệ quý vị tại địa chỉ hay qua số điện thoại của quý vị.

Tên _____

Địa chỉ _____

Thành Phố _____ Tiểu Bang _____ Số vùng _____

Quan hệ _____

Điện thoại _____

ĐÃ NỘP ĐƠN Ở NƠI KHÁC? Nếu quý vị đã nộp khiếu nại này hoặc khiếu nại tương tự ở nơi khác, vui lòng cho chúng tôi biết:	QUÝ VỊ CÓ NGƯỜI ĐẠI DIỆN KHÔNG? Nếu quý vị có luật sư hoặc cá nhân hay tổ chức khác đại diện, vui lòng cho chúng tôi biết:
Tên _____	Tên _____
Địa chỉ _____	Địa chỉ _____
Thành Phố _____ Tiểu Bang _____ Số vùng _____	Thành Phố _____ Tiểu Bang _____ Số vùng _____
Người liên hệ _____	Người liên hệ _____
Điện thoại _____	Điện thoại _____

CHỮ KÝ VÀ XÁC NHẬN
Tôi tuyên bố, và chịu trách nhiệm trước pháp luật, rằng thông tin đã cho bên trên là có thực và chính xác theo sự hiểu biết hay niềm tin tốt nhất của tôi. (Hành vi cố tình khai báo giả có thể bị pháp luật trừng phạt: 18 U.S.C. 1001.) Bằng giấy này tôi cho phép tiết lộ bất kỳ thông tin y tế nào cần thiết để điều tra.

_____ _____
Chữ Ký của Người Khiếu Nại Ngày

Tuyên Bố Gánh Nặng Công
Chúng tôi ước tính sẽ mất trung bình 1.28 giờ để điền mẫu đơn khiếu nại này, kể cả thời gian xem hướng dẫn, tìm các nguồn dữ liệu hiện có, thu thập và lưu giữ dữ liệu cần thiết, và điền, xem lại thông tin. Nếu quý vị có bất kỳ nhận xét nào về ước tính này hoặc bất kỳ khía cạnh nào khác của đơn khiếu nại này, hãy cho biết đề nghị để giảm gánh nặng công, gửi đến Office of Federal Contract Compliance Programs Policy Division (1250-0002) 200 Constitution Avenue, N.W., Room C-3325, Washington, D.C. 20210.

KHÔNG GỬI MẪU ĐƠN ĐÃ ĐIỀN ĐẾN VĂN PHÒNG NÀY

Không ghi vào dưới dòng này

Người khiếu nại đã xác nhận đơn khiếu nại này trước mặt tôi. Đơn khiếu nại này bây giờ là cơ sở cho một cuộc điều tra theo Sắc Luật 11246, đã sửa đổi bổ sung; Mục 503 của Đạo Luật Phục Hồi năm 1973, đã sửa đổi bổ sung; và/hoặc Đạo Luật Hỗ Trợ Tái Điều Chỉnh Dành Cho Cựu Binh Chiến Tranh Việt Nam năm 1974, đã sửa đổi bổ sung (38 U.S.C. 4212).

_____ _____ _____ _____
Tên của Điều Tra Viên Chức danh Chữ Ký của Điều Tra Viên Ngày

Submit Reset Print